

# Public Notice

THE MISSION OF DTSC IS TO PROTECT CALIFORNIA'S PEOPLE AND ENVIRONMENT FROM HARMFUL EFFECTS OF TOXIC SUBSTANCES BY RESTORING CONTAMINATED RESOURCES, ENFORCING HAZARDOUS WASTE LAWS, REDUCING WASTE GENERATION AND ENCOURAGING THE MANUFACTURE OF CHEMICALLY SAFER PRODUCTS.

## PROPOSED LAND USE COVENANT REMEDY FOR THE NALCO CHEMICAL COMPANY SITE, CARSON

PUBLIC COMMENT PERIOD: AUGUST 1<sup>ST</sup>, 2019 – AUGUST 30<sup>TH</sup>, 2019

**WHAT IS BEING PROPOSED?** The Department of Toxic Substances Control (DTSC) is the lead agency overseeing investigation of contamination at the Nalco Chemical Company (Nalco) site located at 2111 Dominguez in Carson, California 90810 (Site). Nalco is a chemical formulation/blending plant that produces oil- and water-based chemical product mixtures for use in water and wastewater treatment processes. It services aerospace, chemical, pharmaceutical, food and beverage, and other industries. The 9.08-acre Site consists of nine buildings constructed between 1969 and 1977 and maintains 55 Above-ground Storage Tanks for storage of raw materials, intermediate, finished products, and wastewater. Site operations have resulted in the release of Volatile Organic Compounds (VOCs) into soil and soil vapor at a specific area within the Site identified as the Restricted Area.

DTSC invites you to review and comment on a proposed remedy based on the findings of a Facility Investigation and Supplemental Facility Investigation reports (Reports). The Reports describe in detail the environmental investigations conducted, findings, and propose a land use covenant (LUC) as the remedy to address soil and soil vapor contamination at the Site. Currently, one (1) Restricted Area comprised of Solid Waste Management Unit-1 and Area of Concern-1 has soil and soil vapor impacted with VOCs, such as, tetrachloroethene, naphthalene, and ethylbenzene, at concentrations that are above the DTSC screening levels for residential land use. DTSC determined that a LUC is necessary to protect human health and the environment and that the LUC is the proposed remedy for the Site. The LUC, if approved, will restrict the land use in the Restricted Area and prohibit: 1) sensitive uses such as residences, day cares, schools, and hospitals; 2) any activities that will disturb the soil; if disturbing the soil, a DTSC-approved soil management plan is required; 3) altering the current configuration of existing structures or construction of any enclosed structures; 4) drilling for any water, oil, or gas without DTSC's prior approval; and 5) altering the integrity of the asphalt and concrete surface cover in the Restricted Area. The LUC will be recorded in the property's chain of title and will restrict current and future land use to commercial or industrial use only. In compliance with the California Environmental Quality Act (CEQA), DTSC prepared a Notice of Exemption (NOE), as the proposed LUC remedy will not cause a significant negative effect on human health and the environment.

**HOW YOU CAN PARTICIPATE:** A 30-day public comment period is being held to receive public comments on the Facility Investigation and Supplemental Facility Investigation Reports. **The 30-day public comment period begins August 1<sup>st</sup>, 2019 and ends August 30<sup>th</sup>, 2019. All public comments must be postmarked or e-mailed no later than August 30<sup>th</sup>, 2019 and sent to:** Rania Zabaneh, DTSC Project Manager, 5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630-4732, or e-mail address at: [Rania.Zabaneh@dtsc.ca.gov](mailto:Rania.Zabaneh@dtsc.ca.gov). A copy of the Facility Investigation and Supplemental Facility Investigation Reports, are available for public review electronically at the following link: [https://www.EnviroStor.dtsc.ca.gov/public/profile\\_report.asp?global\\_id=71002612](https://www.EnviroStor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=71002612) and at the following Information Repositories:

Carson Public Library  
151 East Carson Street  
Carson, CA 90745-2703  
(310) 830-0901 Call for hours

DTSC Regional Records Office  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630-4732  
(714) 484-5336 Call for an appointment

**CONTACT INFORMATION:** If you have any questions or concerns, please contact:

Rania A. Zabaneh  
Project Manager  
(714) 484-5479  
[Rania.Zabaneh@dtsc.ca.gov](mailto:Rania.Zabaneh@dtsc.ca.gov)

Stacey Lear  
Public Participation Specialist  
(714) 484-5354  
[Stacey.Lear@dtsc.ca.gov](mailto:Stacey.Lear@dtsc.ca.gov)

Russ Edmondson  
Public Information Officer  
(916) 323-3372  
[Russ.Edmondson@dtsc.ca.gov](mailto:Russ.Edmondson@dtsc.ca.gov)

2019 AUG - 1 PM

CITY OF CARSON

NOTICE TO HEARING IMPAIRED: TTY USERS MAY USE THE CALIFORNIA RELAY SERVICE @ 711 OR 1-800-855-7100.



# Aviso Público

Nuestra misión es de proteger a Californianos y el medio ambiente de efectos dañosos de sustancias tóxicas, restaurando recursos contaminados, imponer leyes de residuos peligrosos, reducir la generación de residuos peligrosos, y fomentar la fabricación de productos químicos más seguros.

## PROPUESTA DEL CONVENIO DE USO DE LA TIERRA PARA EL SITIO DE LA EMPRESA DE NALCO CHEMICAL, CARSON COMENTARIO PUBLICO: AGOSTO 1ST – AGOSTO 30TH, 2019

**¿Que Se Propone?** El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) es el organismo principal que supervisa la investigación de la contaminación en el sitio de Nalco Chemical Company (Nalco) ubicado en 2111 Dominguez en Carson, California 90810 (sitio). Nalco es una planta de mezcla/formulación química que produce mezclas de productos químicos a base de aceite y agua para su uso en procesos de tratamiento de agua y aguas residuales. Servicios aeroespaciales, químicos, farmacéuticos, alimentos y bebidas, y otras industrias. El sitio de 9.08 acres consta de nueve edificios construidos entre 1969 y 1977 y mantiene 55 tanques de almacenamiento sobre el suelo para el almacenamiento de materias primas, intermedios, productos terminados y aguas residuales. Las operaciones del sitio han dado lugar a la liberación de compuestos orgánicos volátiles (COV) en el suelo y el vapor de suelo en un área específica dentro del sitio identificado como el área restringida, a continuación.

El DTSC le invita a revisar y comentar una propuesta de recurso basada en los hallazgos de un informe de investigación de instalaciones y de informes de instalaciones suplementarias (informes). Los informes describen detalladamente las investigaciones medioambientales llevadas a cabo, los hallazgos y proponen un pacto de Uso de la Tierra (LUC) como remedio para abordar la contaminación del suelo y el vapor de suelo en el sitio. Actualmente, una (1) área restringida compuesta por la Unidad de Gestión de Residuos Sólidos-1 y el área de preocupación-1 tiene el suelo y el vapor del suelo impactados con los COV, tales como, tetrachloroetheno, naftaleno y etilbenceno, en concentraciones que están por encima de los niveles de cribado de DTSC para el uso residencial del suelo. El DTSC determinó que un LUC es necesario para proteger la salud humana y el medio ambiente y que el LUC es el remedio propuesto para el sitio. El LUC, si se aprueba, restringirá el uso de la tierra en el área restringida y prohibirá: 1) usos sensibles como residencias, cuidados diurnos, escuelas y hospitales; 2) cualquier actividad que perturbe el suelo; Si perturba el suelo, se requiere un plan de manejo de suelos aprobado por el DTSC; 3) alterar la configuración actual de las estructuras existentes o la construcción de cualquier estructura cerrada; 4) perforación de agua, petróleo o gas sin la aprobación previa de DTSC; y 5) alterar la integridad del asfalto y la cubierta superficial de hormigón en el área restringida. El LUC se registrará en la cadena de título de la propiedad y restringirá el uso actual y futuro de la tierra a uso comercial o industrial solamente. En cumplimiento de la ley de calidad ambiental de California (CEQA), el DTSC preparó un aviso de exención (NOE), ya que el remedio propuesto por LUC no causaría un efecto negativo significativo en la salud humana y el medio ambiente.

**Cómo Puede Participar:** un período de 30 días se lleva a cabo de comentarios públicos para recibir comentarios públicos sobre los informes de investigación de instalaciones e investigaciones de instalaciones suplementarias. **Los 30 días período de comentarios públicos comienza el 1 de Agosto y finaliza el 30 de Agosto de 2019. Todos los comentarios públicos deben estar marcados o enviados por correo electrónico a más tardar en Agosto 30th, 2019 y enviarse a:** Rania Zabaneh, Gerente de proyecto de DTSC, 5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630-4732, o dirección de e-mail en: [Rania.Zabaneh@dtsc.ca.gov](mailto:Rania.Zabaneh@dtsc.ca.gov) Una copia de los informes de investigación del mecanismo de investigación y del mecanismo complementario, y la CEQA NOE están disponibles para revisión pública electrónicamente en: [www.EnviroStor.dtsc.ca.gov](http://www.EnviroStor.dtsc.ca.gov), y en los siguientes repositorios de información:

Libería Pública Carson del Condado  
151 East Calle Carson  
Carson, CA 90745-2703  
(310) 830-0901 llamada por horas

Oficina Regional del DTSC  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630-4732  
(714) 484-5336 llame para una cita

También puede ubicar el documento en el sitio web de la base de datos de Envirostor de DTSC en el siguiente enlace:  
[https://www.EnviroStor.dtsc.ca.gov/public/profile\\_report.asp?global\\_id=71002612](https://www.EnviroStor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=71002612)

**Información de Contacto:** Si tiene alguna pregunta o inquietud, comuníquese con:

Rania A. Zabaneh  
Gerente de Proyectos  
(714) 484-5479  
[Rania.Zabaneh@dtsc.ca.gov](mailto:Rania.Zabaneh@dtsc.ca.gov)

Stacey Lear  
Especialista en Participación Pública  
(714) 484-5354  
[Stacey.Lear@dtsc.ca.gov](mailto:Stacey.Lear@dtsc.ca.gov)

Russ Edmondson  
Oficial de Información Pública  
(916) 323-3372  
[Russ.Edmondson@dtsc.ca.gov](mailto:Russ.Edmondson@dtsc.ca.gov)



[www.cdpr.ca.gov](http://www.cdpr.ca.gov)



[www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov)



[www.ca.gov](http://www.ca.gov)